



A C O R D

între Guvernul Republicii Populare Mongole și
Guvernul Republicii Socialiste România privind
schimbul de mărfuri și plățile pe perioada
1971-1975

Guvernul Republicii Populare Mongole și Guvernul Republicii Socialiste România, în dorința de a întări colaborarea economică reciprocă și în scopul de a lărgi și dezvolta în continuare schimbul de mărfuri între cele două țări, au convenit asupra celor ce urmează

Articolul 1

Livrările de mărfuri din Republica Populară Mongolă în Republica Socialistă România și din Republica Socialistă România în Republica Populară Mongolă, pe perioada de la 1 ianuarie 1971 până la 31 decembrie 1975, se vor efectua pe baza contingentelor de mărfuri prevăzute în listele nr. 1 - export din RSR și nr. 2 - export din RPM, care fac parte integrantă din prezentul Acord.

În lista anexă nr. 2 (export din Republica Populară Mongolă) sînt incluse și mărfurile ce se livrează în contul plății anuității corespunzătoare pe anii 1972-1975 din creditul rambursabil în valoare de 3,0 mil. ruble acordat de către Guvernul Republicii Socialiste România Guvernului Republicii Populare Mongole, conform Convenției de credit încheiate la 23 octombrie. 1968.

Articolul 2

Schimburile comerciale anuale, derivînd din obligațiile prezentului Acord, se vor efectua pe baza Protocoalelor anuale privind schimbul de mărfuri și plățile, care se vor semna între



cele două părți nu mai târziu de luna noiembrie al anului premergător. În aceste Protocoale se vor stabili contingentele cantitative sau valorice ale mărfurilor.

Părțile vor depune eforturi pentru mărirea volumului schimburilor, lărgirea nomenclatorului, a sortimentelor de mărfuri care se livrează reciproc, respectând anual principiul echilibrării livrărilor reciproce de mărfuri și de plăți.

Articolul 3

Livrările reciproce de mărfuri, prevăzute în articolul 1 al prezentului Acord și în Protocoalele anuale privind schimbul de mărfuri și plățile, se vor efectua în baza contractelor - inclusiv a contractelor pe termen lung - ce se vor încheia între întreprinderile de comerț exterior ale ambelor țări, în decurs de 60 zile de la data semnării Protocolului privind schimbul de mărfuri și plățile pe anul respectiv.

Articolul 4

Mărfurile, care constituie obiectul livrărilor conform prezentului Acord, vor putea fi reexportate într-o terță țară numai cu acordul prealabil al Ministerului Comerțului Exterior al țării furnizoare.

Articolul 5

Prețurile mărfurilor care fac obiectul prezentului Acord se vor stabili prin contracte, între întreprinderile de comerț exterior din cele două țări, pe baza recomandărilor, principiilor și metodologiei de stabilire a prețurilor, adoptate de Consiliul de Ajutor Economic Reciproc și de organele sale competente, precum și pe baza înțelegerilor dintre ministerele de comerț exterior din cele două țări, care vor fi prevăzute în Protocoalele anuale privind schimburile de mărfuri și plățile.

În cazurile fundamentate din punct de vedere economic, la propunerea uneia din părțile contractante, se pot efectua consultări bilaterale pentru corectarea prețurilor contractuale.



3.-

Articolul 6

Plățile între Republica Populară Mongolă și Republica Socialistă România, rezultând din prezentul Acord, se vor efectua în ruble transferabile de către Banca de Stat a Republicii Populare Mongole și Banca Română de comerț exterior din conturile lor curente la Banca Internațională de Colaborare Economică, în conformitate cu "Convenția privind decontările multilaterale în ruble transferabile și organizarea Băncii Internaționale de Colaborare Economică", semnată la Moscova la 22 octombrie 1963.

Articolul 7

În cazul schimbării conținutului în aur al rublei, în prezent de 0,987412 gr. aur fin, toate creanțele exprimate în ruble, precum și sumele exprimate în ruble din toate contractele încheiate și neîndeplinite, integral sau parțial, până în ziua schimbării intervenite, vor fi rectificate astfel încât contravaloarea lor exprimată în aur să rămână aceeași ca înaintea schimbării efectuate.

Articolul 8

Banca de Stat a Republicii Populare Mongole și Banca Română de comerț exterior vor conveni modalitatea tehnică de aplicare a dispozițiilor privind plățile inserate în prezentul Acord.

Articolul 9

În perioada de valabilitate a prezentului Acord, volumul total al plăților reciproce realizate între cele două părți trebuie să fie echilibrat în fiecare an.

Articolul 10

În scopul îndeplinirii prevederilor prezentului Acord și ale Protocoalelor anuale, la propunerea uneia din părți, poate fi convocată, alternativ la Ulan-Bator și București o Comisie mixtă compusă din reprezentanți ai ministerelor de comerț exterior din cele două țări.



Comisia mixtă va analiza situația contractărilor, livrărilor reciproce și plăților și va lua măsuri pentru înlăturarea dificultăților ivite în îndeplinirea prezentului Acord și a Protocolelor anuale. De asemenea, această Comisie va putea face propuneri privind lărgirea volumului schimbului de mărfuri între ambele țări.

Articolul 11

Prevederile prezentului Acord se vor aplica și după 31 decembrie 1975, în ceea ce privește contractele încheiate, dar neexecutate total sau parțial până la expirarea valabilității acestui Acord.

Articolul 12

Prezentul Acord intră în vigoare la 1 ianuarie 1971 și va fi valabil până la 31 decembrie 1975.

Semnat la București, la data de "16" ianuarie 1971, în cîte două exemplare originale, fiecare în limbile mongolă, română și rusă, ambele texte avînd aceeași valabilitate.

În caz de divergență în interpretare, textul în limba rusă se consideră hotărîtor.

Din împuternicirea

GUVERNULUI REPUBLICII POPULARE
MONGOLE

D. TERESENJAA

Din împuternicirea

GUVERNULUI REPUBLICII SOCIALISTE
ROMANIA

I. STOIAN



L I S T A Nr. 1

a mărfurilor prevăzute a se livra din Republica Socialistă
România în Republica Populară Mongolă în
perioada 1971-1975

=====						
	U/M	1971	1972	1973	1974	1975

Sodă calcinată	tone	925	965	995	1035	1080
Sodă caustică	tone	300	350	400	450	500
Medicamente	mii rbl.	20	20	20	20	20
Vopsele din ulei	tone	650	650	650	650	650
Placăj	m.c.	380	380	380	380	380
Mobilă	mii rbl.	100	100	100	100	100
Tricotaje	mii rbl.	150	160	170	180	190
Tesături din fibre sintetice	mii m.	30	40	50	60	70
Încălțăminte	mii per.	20	20	20	20	20
Conserve legume	tone	100	100	100	100	100
Fructe uscate	tone	150	150	150	150	150
Hîrtie de scris	tone	60	60	60	60	60
Caiete școlare (16 file)	mil.buc.	3	3	3	3	3
Piese schimb pentru cîrc	mii rbl.	-	10	10	10	10
Utilaje de trans- port (funiculare)	mii rbl.	-	50	-	-	-
Diverse mărfuri	mii rbl.	250	250	350	350	350



L I S T A Nr. 2

a mărfurilor prevăzute a se livra din Republica Populară
Mongolă în Republica Socialistă România în perioada
1971 - 1975

		U/M	1971	1972	1973	1974	1975
Piei de oaie prelucrate cu blană	mii buc.	-	20	20	20	20	
Sevret	mii buc.	20	20	20	20	20	
Piei marmotă	mii buc.	10	10	10	10	10	
Piei de cal umed să- rate	mii buc.	6	7	7	-	-	
Lână de oaie albă spălare caldă	tone	100	100	100	100	100	
Păr câmilă	tone	60	60	60	60	60	
Năpârleală bovine	tone	160	170	180	200	200	
Păr, coadă și coșmă cal	tone	5	5	5	5	5	
Păr coadă iak	tone	15	15	15	15	15	
Haine din piele	mii buc.	10	10	10	10	10	
Confecții și galante- rii din piele	mii rbl.	75	125	150	200	200	
Confecții din blană de oaie	mii rbl.	-	75	75	150	150	
Covoare	mii m.p.	-	10	10	10	10	
Carne de oaie	tone	100	100	150	150	150	
Conserve din carne	tone	-	-	60	120	120	
Mațe de ovine	mii leg.	50	50	50	50	50	
Clei din piele (7,5° Engler)	tone	60	60	60	60	60	
Diverse mărfuri	mii rbl.	150	150	150	150	150	